

МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский национальный исследовательский медицинский
университет имени Н.И. Пирогова»
Министерства здравоохранения Российской Федерации
ФГАОУ ВО РНИМУ им Н.И.Пирогова Минздрава России (Пироговский Университет)**

Институт биомедицины (МБФ)

УТВЕРЖДАЮ

Директор Института

Прохорчук Егор Борисович

**Доктор биологических наук,
Член-корреспондент
Российской академии наук**

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**Б.1.О.12 Иностранный язык
для образовательной программы высшего образования - программы специалитета
по специальности
30.05.01 Медицинская биохимия
направленность (профиль)
Медицинская биохимия
Год начала подготовки - 2025**

Настоящая рабочая программа дисциплины Б.1.О.12 Иностранный язык (далее – рабочая программа дисциплины) является частью программы специалитета по специальности 30.05.01 Медицинская биохимия.

Направленность (профиль): Медицинская биохимия.

Форма обучения: очная.

Составители:

№, п/п	Фамилия, Имя, Отчество	Учёная степень, звание	Должность	Место работы
1	Абакарова Наида Мурадбековна	кандидат филологических наук, доцент	доцент	ФГБУН Институт языкознания РАН
2	Перфильева Светлана Юрьевна	кандидат филологических наук	доцент	ФГБУН Институт языкознания РАН

Рабочая программа дисциплины рекомендована к утверждению рецензентами:

№ п/п	Фамилия, Имя, Отчество	Учёная степень, звание	Должность	Место работы
1	Красильникова Варвара Георгиевна	кандидат филологических наук	Заместитель директора по методической работе	Институт лингвистики и межкультурной коммуникации ФГАОУ ВО ПМГМУ им. И.М. Сеченова

Рабочая программа дисциплины рассмотрена и одобрена на заседании кафедры

«Кафедра общей и клеточной биологии МБФ»
протокол от «___» _____ № _____

Зав. кафедрой
Кухарский Михаил Сергеевич
Доктор биологических наук

Рабочая программа дисциплины рассмотрена и одобрена ученым советом

« _____ »
протокол от «___» _____ 20__ № _____

Директор Института
Прохорчук Егор Борисович
Доктор биологических наук,
Член-корреспондент
Российской академии наук

Нормативно-правовые основы разработки и реализации рабочей программы дисциплины:

1. Образовательный стандарт высшего образования ФГАОУ ВО РНИМУ им. Н.И. Пирогова Министерства здравоохранения Российской Федерации по уровню образования специалитет по специальности 30.05.01 Медицинская биохимия, утвержденный приказом от «29» мая 2020г. № 365 рук.
2. Устав и локальные нормативные акты Университета.
3. Общая характеристика образовательной программы.
4. Учебный план образовательной программы.

© федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский национальный исследовательский медицинский университет имени Н.И. Пирогова» Министерства здравоохранения Российской Федерации

1. Общие положения

1.1. Цель и задачи освоения дисциплины

1.1.1. Цель: совершенствование обучающимися базовых теоретических знаний о системе изучаемого языка наряду с приобретением умений и навыков межкультурной коммуникации в ситуациях повседневного и профессионального общения.

1.1.2. Задачи, решаемые в ходе освоения дисциплины:

- Развить коммуникативные навыки необходимые для установления и укрепления сотрудничества в профессиональной сфере с использованием государственного и иностранного языка.
- Развить навыки использования научной и профессиональной лексики, грамматических конструкций и формул речевого общения изучаемого иностранного языка;
- Сформировать навыки устной и письменной коммуникации на иностранном и государственном языках в ситуациях профессионального общения;
- Сформировать теоретическое представление о лексическо-грамматической системе изучаемого языка, стилистических особенностях текстов академической направленности;

1.2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Иностранный язык» изучается в 1, 2, 3 семестре(ах) и относится к обязательной части Блока Б.1 «Дисциплины». Является обязательной дисциплиной.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 10.0 з.е.

Для успешного освоения настоящей дисциплины обучающиеся должны освоить освоить в рамках среднего полного общего образования, следующие дисциплины и практики: Иностранный язык.

Знания, умения и опыт практической деятельности, приобретенные при освоении настоящей дисциплины, необходимы для успешного освоения дисциплин: Организация клинических и доклинических исследований; Анализ геномов; Иммунология; Клиническая лабораторная диагностика; Молекулярные биомаркеры в медицине; R, биостатистика; Общая патология: патологическая анатомия, патофизиология; Клиническая биоинформатика; Общая и медицинская биофизика; Компьютерное конструирование лекарств; Латинский язык; Математическая биология; Молекулярная фармакология; Молекулярные нейронауки; Биохимия питания; Биоэтика; Философия; Основы онкологии; Биология; Общая и неорганическая химия; Безопасность жизнедеятельности; Высшая математика; Медицинские нанобиотехнологии; Неврология и психиатрия; Частная морфология (анатомия человека, гистология); Протеомика в медицине; Функционирование геномов и генов; Правоведение; Биохимия; Физиология; Медицинская генетика; Инновационная экономика; Медицинская биохимия; Омиксные технологии в медицине; Оптика, атомная физика; Молекулярная онкология; Биоинформатика; Основы информационных технологий; Системы управления лабораторной информацией; Теория вероятности и математическая статистика; Механика, электричество; Педиатрия; Анализ NGS данных; Органическая химия; Основы молекулярной биологии; Введение в специальность; Физическая и коллоидная химия; Лабораторная медицина: принципы и практика; Экспериментальная и клиническая хирургия; Молекулярная физиология; Общая и медицинская радиобиология; Психология и педагогика; Общая морфология (анатомия, гистология, цитология); Внутренние болезни; Микробиология, вирусология; Клиническая микробиология; Учебная практика.

Знания, умения и опыт практической деятельности, приобретенные при освоении настоящей дисциплины, необходимы для успешного прохождения практик: Практика по гистологии; Практика по молекулярной биологии; Биологическая практика; Практика по клеточной биологии; Практика по созданию животных моделей; Практика по биохимии; Практика по иммунологии; Практика по клинической лабораторной диагностике; Практика по оказанию первой помощи; Преддипломная, НИР.

1.3. Планируемые результаты освоения дисциплины

1 семестр

Код и наименование компетенции	
Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты освоения дисциплины
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	
УК-4.ИД2 Составляет, переводит с иностранного языка на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный, а также редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т. д.), в том числе на иностранном языке	Знать: лексические и функционально-стилистические особенности текстов научного характера – общенаучную и базовую терминологию осваиваемой специальности на иностранном языке, наиболее часто используемые в научной коммуникации грамматические конструкции и стилистические приемы;
	Уметь: работать с академической литературой на иностранном языке: определять поджанры, выделять структурные характеристики текста, его лексико-грамматические особенности; переводить с иностранного языка тексты общепрофессионального характера с использованием словаря и справочных материалов, как традиционных, так и цифровых; переводить с государственного языка на иностранный тексты профессионального общего характера объемом до 1000 знаков;
	Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): иностранным языком в объеме, необходимом для перевода, редактирования и составления текстов общепрофессионального характера со словарём и без.
УК-4.ИД3 Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат	Знать: особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме в зависимости от формата мероприятия;
	Уметь: представлять результаты профессиональной деятельности в виде коротких публичных выступлений на иностранном языке;
	Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): навыками устной коммуникации на иностранном языке, общепрофессиональной лексикой на иностранном языке, грамматическими конструкциями и формулами речевого общения.

2 семестр

Код и наименование компетенции	
Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты освоения дисциплины
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	
УК-4.ИД1 Устанавливает и развивает профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия.	Знать: правила повседневной и профессиональной коммуникации на государственном и иностранном языках;
	Уметь: следовать коммуникативным моделям и основным нормам, принятым в научном и повседневном общении на государственном и иностранном языках;
	Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): навыками критической оценки ситуации общения и коммуникативными навыками на иностранном языке.
УК-4.ИД2 Составляет, переводит с иностранного языка на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный, а также редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т. д.), в том числе на иностранном языке	Знать: лексические и функционально-стилистические особенности текстов научного характера – общенаучную и базовую терминологию осваиваемой специальности на иностранном языке, наиболее часто используемые в научной коммуникации грамматические конструкции и стилистические приемы;
	Уметь: работать с академической литературой на иностранном языке: определять поджанры, выделять структурные характеристики текста, его лексико-грамматические особенности; переводить с иностранного языка тексты общепрофессионального характера с использованием словаря и справочных материалов, как традиционных, так и цифровых; переводить с государственного языка на иностранный тексты профессионального общего характера объемом до 1000 знаков;
	Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): иностранным языком в объеме, необходимом для перевода, редактирования и составления текстов общепрофессионального характера со словарём и без.
УК-4.ИД3 Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат	Знать: особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме в зависимости от формата мероприятия;
	Уметь: представлять результаты профессиональной деятельности в виде коротких публичных выступлений на иностранном языке;
	Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): навыками устной коммуникации на иностранном языке, общепрофессиональной лексикой на иностранном языке, грамматическими конструкциями и формулами речевого общения.
УК-4.ИД4 Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке	Знать: технологию научной коммуникации и академический речевой этикет;
	Уметь: получать информацию из различных иноязычных источников; вести научную дискуссию на иностранном языке;
	Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): навыками устной коммуникации на иностранном языке (монологическая и диалогическая речь).
УК-4.ИД5 Выбирает стиль делового общения на государственном языке РФ и иностранном языке в зависимости от цели и условий партнерства; адаптирует речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия	Знать: особенности межкультурной коммуникации при осуществлении профессиональной деятельности;
	Уметь: следовать нормам делового общения на государственном и иностранном языках;
	Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): лингвистическими и экстралингвистическими средствами межкультурной коммуникации.

3 семестр

Код и наименование компетенции	
Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты освоения дисциплины
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	
УК-4.ИД1 Устанавливает и развивает профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия.	Знать: правила повседневной и профессиональной коммуникации на государственном и иностранном языках;
	Уметь: следовать коммуникативным моделям и основным нормам, принятым в научном и повседневном общении на государственном и иностранном языках;
	Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): навыками критической оценки ситуации общения и коммуникативными навыками на иностранном языке.
УК-4.ИД2 Составляет, переводит с иностранного языка на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный, а также редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т. д.), в том числе на иностранном языке	Знать: лексические и функционально-стилистические особенности текстов научного характера – общенаучную и базовую терминологию осваиваемой специальности на иностранном языке, наиболее часто используемые в научной коммуникации грамматические конструкции и стилистические приемы;
	Уметь: работать с академической литературой на иностранном языке: определять поджанры, выделять структурные характеристики текста, его лексико-грамматические особенности; переводить с иностранного языка тексты общепрофессионального характера с использованием словаря и справочных материалов, как традиционных, так и цифровых; переводить с государственного языка на иностранный тексты профессионального общего характера объемом до 1000 знаков;
	Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): иностранным языком в объеме, необходимом для перевода, редактирования и составления текстов общепрофессионального характера со словарём и без.
УК-4.ИД3 Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат	Знать: особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме в зависимости от формата мероприятия;
	Уметь: представлять результаты профессиональной деятельности в виде коротких публичных выступлений на иностранном языке;
	Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): навыками устной коммуникации на иностранном языке, общепрофессиональной лексикой на иностранном языке, грамматическими конструкциями и формулами речевого общения.
УК-4.ИД4 Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке	Знать: технологию научной коммуникации и академический речевой этикет;
	Уметь: получать информацию из различных иноязычных источников; вести научную дискуссию на иностранном языке;
	Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): навыками устной коммуникации на иностранном языке (монологическая и диалогическая речь).
УК-4.ИД5 Выбирает стиль делового общения на государственном языке РФ и иностранном языке в зависимости от цели и условий партнерства; адаптирует речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия	Знать: особенности межкультурной коммуникации при осуществлении профессиональной деятельности;
	Уметь: следовать нормам делового общения на государственном и иностранном языках;
	Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): лингвистическими и экстралингвистическими средствами межкультурной коммуникации.

2.Формы работы обучающихся, виды учебных занятий и их трудоёмкость

Формы работы обучающихся / Виды учебных занятий / Формы промежуточной аттестации		Всего часов	Распределение часов по семестрам		
			1	2	3
Учебные занятия					
Контактная работа обучающихся с преподавателем в семестре (КРО), в т.ч.:		138	45	45	48
Лабораторно-практическое занятие (ЛПЗ)		108	36	36	36
Коллоквиум (К)		30	9	9	12
Самостоятельная работа обучающихся в семестре (СРО), в т.ч.:		144	48	48	48
Подготовка к учебным аудиторным занятиям		144	48	48	48
Промежуточная аттестация:					
Контактная работа обучающихся в ходе промежуточной аттестации (КРПА), в т.ч.:		14	3	3	8
Зачет (З)*		6	3	3	0
Экзамен (Э)**		8	0	0	8
Самостоятельная работа обучающихся при подготовке к промежуточной аттестации (СРПА)**		24	0	0	24
Общая трудоемкость дисциплины (ОТД)	в часах: ОТД = КРО+СРО+КРПА+СРПА	320	96	96	128
	в зачетных единицах: ОТД (в часах): 32	10.00	3.00	3.00	4.00

* Время для проведения промежуточной аттестации в форме зачёта выделяется в рамках контактной работы (ДВЗ) Проведение промежуточной аттестации в форме зачёта организуется в соответствии с расписанием занятий.

** Промежуточная аттестация обучающихся по дисциплине в форме экзамена организуется в рамках экзаменационной сессии согласно расписанию экзаменов. Время на подготовку к экзамену и его прохождение устанавливается учебным планом образовательной программы.

3. Содержание дисциплины

3.1. Содержание разделов, тем дисциплины

1 семестр

№ п /п	Шифр компетенции	Наименование раздела, темы дисциплины	Содержание раздела и темы в дидактических единицах
Раздел 1. Фонетико-фонологическая и лексико-грамматическая системы изучаемого языка			
1	УК-4.ИД2, УК-4.ИД3	Тема 1. Фонетическая система изучаемого языка	Фонетическая система изучаемого языка.
2	УК-4.ИД2, УК-4.ИД3	Тема 2. Части речи, их морфологические и синтаксические признаки	Части речи, их морфологические и синтаксические признаки.

2 семестр

№ п /п	Шифр компетенции	Наименование раздела, темы дисциплины	Содержание раздела и темы в дидактических единицах
Раздел 1. Фонетико-фонологическая и лексико-грамматическая системы изучаемого языка			
1	УК-4.ИД2, УК-4.ИД3	Тема 1. Фонетическая система изучаемого языка	Фонетическая система изучаемого языка.
2	УК-4.ИД2, УК-4.ИД3	Тема 2. Части речи, их морфологические и синтаксические признаки	Части речи, их морфологические и синтаксические признаки.
Раздел 2. Лингвистические аспекты профессиональной коммуникации на иностранном языке			
1	УК-4.ИД2, УК-4.ИД3, УК-4.ИД1, УК-4.ИД4, УК-4.ИД5	Тема 1. Лексическо-грамматические особенности общенаучных и профессиональных текстов на иностранном языке	Лексическо-грамматические особенности общенаучных и профессиональных текстов на иностранном языке.

3 семестр

№ п /п	Шифр компетенции	Наименование раздела, темы дисциплины	Содержание раздела и темы в дидактических единицах
Раздел 1. Устный и письменный перевод в условиях научной коммуникации на иностранном языке			
1	УК-4.ИД2, УК-4.ИД3, УК-4.ИД1, УК-4.ИД4, УК-4.ИД5	Тема 1. Лексические особенности перевода	Лексические и грамматические особенности перевода текстов по специальности.
2	УК-4.ИД2, УК-4.ИД3, УК-4.ИД1, УК-4.ИД4, УК-4.ИД5	Тема 2. Грамматические особенности перевода	Лексические и грамматические особенности перевода текстов по специальности.

3.2. Перечень разделов, тем дисциплины для самостоятельного изучения обучающимися

Разделы и темы дисциплины для самостоятельного изучения обучающимися в программе не предусмотрены.

4. Тематический план контактной работы обучающихся с преподавателем при проведении занятий

№ п/п	Виды учебных занятий*	Период обучения (семестр). Порядковые номера и наименования разделов (при наличии), тем, учебных занятий	Количество часов контактной работы	Виды текущего контроля успеваемости**	Формы проведения текущего контроля успеваемости***			
					КП	ОУ	ОП	ОК
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1 семестр								
Раздел 1. Фонетико-фонологическая и лексико-грамматическая системы изучаемого языка								
Тема 1. Фонетическая система изучаемого языка								
1	ЛПЗ	Повторение правил чтения гласных, согласных и буквосочетаний. Типы предложений. Интонационные модели и просодия	3	Т	1	1	1	
Тема 2. Части речи, их морфологические и синтаксические признаки								
2	ЛПЗ	Освоение общенаучной лексики. Местоимение и его виды. Глагол: общие характеристики. Формы глагола to be. Времена группы Simple. Знакомство с подготовленным монологическим высказыванием	3	Т	1	1	1	
3	ЛПЗ	Освоение общенаучной лексики. Имя существительное и его определители. Род, число, падеж. Времена группы Continuous. Работа над подготовленным монологическим высказыванием	3	Т	1	1	1	
4	ЛПЗ	Освоение общенаучной лексики. Способы образования имени существительного. Времена группы Perfect. Работа над подготовленным монологическим высказыванием	3	Т	1	1	1	
5	ЛПЗ	Освоение общенаучной лексики. Имя прилагательное. Степени сравнения прилагательных. Работа над подготовленным монологическим высказыванием	3	Т	1	1	1	
6	ЛПЗ	Освоение общенаучной лексики. Имя прилагательное. Способы образования прилагательных. Работа над подготовленным монологическим высказыванием	3	Т	1	1	1	
7	ЛПЗ	Освоение общенаучной лексики. Наречие. Степени сравнения наречий. Знакомство с диалогической речью	3	Т	1	1	1	
8	ЛПЗ	Освоение общенаучной лексики. Правило согласования времен и косвенная речь. Работа над диалогической речью	3	Т	1	1	1	
9	ЛПЗ	Освоение общенаучной лексики. Инфинитив. Виды инфинитива. Работа над диалогической речью	3	Т	1	1	1	
10	ЛПЗ	Освоение общенаучной лексики. Модальные глаголы. Работа над диалогической речью	3	Т	1	1	1	
11	ЛПЗ	Освоение общенаучной лексики. Эквиваленты модальных глаголов. Работа над диалогической речью.	3	Т	1	1	1	
12	ЛПЗ	Страдательный залог. Работа над диалогической речью	3	Т	1	1	1	
13	К	Текущий рубежный контроль №1	3	Р	1	1	1	1
14	К	Текущий рубежный контроль №2	3	Р	1	1	1	1
15	К	Текущий рубежный контроль №3	3	Р	1	1	1	1
16	З	Текущий итоговый контроль по разделу 1	3	ПА	1	1		
		Всего в семестре	48		15	15	15	3
2 семестр								
Раздел 1. Фонетико-фонологическая и лексико-грамматическая системы изучаемого языка								
Тема 1. Части речи, их морфологические и синтаксические признаки								
17	ЛПЗ	Освоение общепрофессиональной лексики. Совершенствование навыков опознавания и продуцирования глагольных форм на материале системы времен английского языка (Времена группы Simple). Отработка навыков диалогической речи	3	Т	1	1	1	1
18	ЛПЗ	Освоение общепрофессиональной лексики. Совершенствование навыков опознавания и продуцирования глагольных форм на материале системы времен английского языка (Времена группы Continuous). Отработка навыков диалогической речи	3	Т	1	1	1	1

№ п /п	Виды учебных занятий*	Период обучения (семестр). Порядковые номера и наименования разделов (при наличии), тем, учебных занятий	Количество часов контактной работы	Виды текущего контроля успеваемости**	Формы проведения текущего контроля успеваемости***			
					КП	ОУ	ОП	ОК
1	2	3	4	5	6	7	8	9
19	ЛПЗ	Освоение общепрофессиональной лексики. Совершенствование навыков опознавания и продуцирования глагольных форм на материале системы времен английского языка (Времена группы Perfect и Perfect Continuous). Отработка навыков диалогической речи	3	Т	1	1	1	1
20	ЛПЗ	Совершенствование навыков опознавания и продуцирования глагольных форм на материале системы времен английского языка (Правило согласования времен и случаи отступления, косвенная речь). Отработка навыков диалогической речи	3	Т	1	1	1	1
21	К	Текущий рубежный контроль №4	3	Р	1	1	1	1
Раздел 2. Лингвистические аспекты профессиональной коммуникации на иностранном языке								
Тема 1. Лексическо-грамматические особенности общенаучных и профессиональных текстов на иностранном языке								
22	ЛПЗ	Освоение общепрофессиональной лексики. Неличные формы глагола: общая характеристика. Причастие I. Работа над диалогической и спонтанной монологической речью (на материале научно-популярных текстов)	3	Т	1	1	1	1
23	ЛПЗ	Освоение общепрофессиональной лексики. Работа над диалогической и спонтанной монологической речью (на материале научно-популярных текстов)	3	Т	1	1	1	1
24	ЛПЗ	Освоение общепрофессиональной лексики. Неличные формы глагола: причастие II. Работа над диалогической и спонтанной монологической речью (на материале научно-популярных текстов)	3	Т	1	1	1	1
25	ЛПЗ	Освоение общепрофессиональной лексики. Причастные обороты. Работа над диалогической и спонтанной монологической речью (на материале научно-популярных текстов)	3	Т	1	1	1	1
26	ЛПЗ	Освоение профессиональной лексики. Герундий и герундиальные обороты. Работа над диалогической и спонтанной монологической речью (на материале научно-популярных текстов)	3	Т	1	1	1	1
27	ЛПЗ	Освоение профессиональной лексики. Работа над диалогической и спонтанной монологической речью. Повторение грамматической темы «Неличные формы глагола». Подготовка устных докладов по темам, связанным с осваиваемым направлением подготовки	3	Т	1	1	1	1
28	ЛПЗ	Освоение профессиональной лексики. Работа над диалогической и спонтанной монологической речью. Подготовка устных докладов по темам, связанным с осваиваемым направлением подготовки	3	Т	1	1	1	1
29	ЛПЗ	Работа над диалогической и спонтанной монологической речью. Презентация устных докладов по темам, связанным с осваиваемым направлением подготовки	3	Т	1	1	1	1
30	К	Текущий рубежный контроль №5	3	Р	1	1	1	1
31	К	Текущий рубежный контроль №6	3	Р	1	1	1	1
32	З	Текущий итоговый контроль по разделам 1-2	3	ПА	1	1	1	1
		Всего в семестре	48		15	15	15	15
3 семестр								
Раздел 1. Устный и письменный перевод в условиях научной коммуникации на иностранном языке								
Тема 1. Лексические особенности перевода								
33	ЛПЗ	Введение в частное переводоведение. Знакомство с видами перевода. Типы словарей и их использование в процессе перевода. Лексические особенности перевода. Эквиваленция и соответствие. Лексические особенности перевода. Многозначные, интернациональные слова	3	Т	1	1	1	1
34	ЛПЗ	«Ложные друзья» переводчика. Десемантизированная лексика. Перевод реалий и имен собственных. Особенности перевода научных и специальных терминов. Пути передачи сложных слов. Особенности перевода местоимений. Местоимение it	3	Т	1	1	1	1

№ п /п	Виды учебных занятий*	Период обучения (семестр). Порядковые номера и наименования разделов (при наличии), тем, учебных занятий	Количество часов контактной работы	Виды текущего контроля успеваемости**	Формы проведения текущего контроля успеваемости***			
					КП	ОУ	ОП	ОК
1	2	3	4	5	6	7	8	9
Тема 2. Грамматические особенности перевода								
35	ЛПЗ	Грамматические особенности перевода. Передача артикля. Передача сложных атрибутивных конструкций. Принципы аннотирования текста. Видовременные формы глагола и их передача на русский язык	3	Т	1	1	1	1
36	ЛПЗ	Грамматические особенности перевода: неличные формы глагола. Аннотирование научно-популярных текстов. Грамматические особенности перевода. Причастные обороты. Основы реферирования текстов	3	Т	1	1	1	1
37	ЛПЗ	Причастные, герундиальные и инфинитивные обороты. Знакомство с научными публикациями по специальности, их реферирование и аннотирование. Работа над подготовленным монологическим высказыванием научной тематики (стендовая презентация)	3	Т	1	1	1	1
38	ЛПЗ	Трансформационный подход к переводу научных текстов. Лексико-грамматические и стилистические трансформации, используемые при передаче содержания научных текстов. Реферирование и аннотирование научных текстов по специальности	3	Т	1	1	1	1
39	ЛПЗ	Отработка навыков устного перевода текстов по специальности. Работа над письменной монологической речью по темам осваиваемой специальности. Знакомство с особенностями передачи текстов научного характера с русского языка на иностранный	3	Т	1	1	1	1
40	ЛПЗ	Повторение профессиональной лексики. Отработка навыков устного и письменного перевода текстов по специальности. Реферирование и аннотирование научных текстов по специальности (работа с видео и / или аудиозаписями фрагментов лекций и научных докладов)	3	Т	1	1	1	1
41	ЛПЗ	Работа над монологической речью по темам осваиваемой специальности (научная лекция), работа над диалогической речью по темам осваиваемой специальности (моделирование ситуации сессии «вопросов и ответов»)	3	Т	1	1	1	1
42	ЛПЗ	Повторение профессиональной лексики. Отработка навыков устного и письменного перевода текстов по специальности. Отработка навыков устного и письменного перевода научных текстов с русского языка на иностранный	3	Т	1	1	1	1
43	ЛПЗ	Повторение профессиональной лексики. Отработка навыков устного и письменного перевода текстов по специальности. Работа над письменной монологической речью по темам осваиваемой специальности (написание научного эссе объемом 1800 знаков)	3	Т	1	1	1	1
44	ЛПЗ	Отработка навыков устного и письменной перевода научных текстов с русского языка на иностранный	3	Т	1	1	1	1
45	К	Контрольный перевод №1	3	Р	1	1	1	1
46	К	Контрольный перевод №2 (НФГ)	3	Р	1	1	1	1
47	К	Контрольный перевод №3	3	Р	1	1	1	1
48	К	Отработка навыков устного и письменной перевода научных текстов с русского языка на иностранный. Итоговый контроль по Разделу 3	3	Р	1	1	1	1
49	Э	Экзамен	8	ПА	1	1	1	1
		Всего в семестре	56		16	16	16	16
		Всего по дисциплине	152		46	46	46	34

(* , ** , *** смотри условные обозначения)

Условные обозначения

Виды учебных занятий*

Виды учебных занятий	Сокращённое наименование	
Лабораторно-практическое занятие	Лабораторно-практическое	ЛПЗ
Коллоквиум	Коллоквиум	К

Виды текущего контроля успеваемости (ВТК)**

Виды текущего контроля успеваемости (ВТК)	Сокращённое наименование		Содержание
Текущий тематический контроль	Тематический	Т	Оценка усвоения обучающимся знаний, умений и опыта практической деятельности по теме занятия
Текущий рубежный контроль	Рубежный	Р	Оценка усвоения обучающимся знаний, умений и опыта практической деятельности по теме (разделу, модулю) дисциплины

Формы проведения текущего контроля успеваемости обучающихся ***

№	Формы проведения текущего контроля успеваемости обучающихся (ФПТКУ)	Техническое и сокращённое наименование		Возможность проведения текущего контроля успеваемости по видам контроля		
				Д	Т	Р
1	Контроль присутствия	Присутствие	КП			
2	Опрос устный	Опрос устный	ОУ	+	+	
3	Опрос письменный	Опрос письменный	ОП	+		
4	Опрос комбинированный	Опрос комбинированный	ОК		+	

5. Промежуточная аттестация обучающихся по дисциплине Оценочные средства промежуточной аттестации

5.1. Формы промежуточной аттестации

Семестр	Форма промежуточной аттестации****	Форма проведения промежуточной аттестации
1	2	3
1 семестр	Зачет	Контроль присутствия, Опрос устный
2 семестр	Зачет	Контроль присутствия, Опрос устный, Опрос письменный, Опрос комбинированный
3 семестр	Экзамен	Контроль присутствия, Опрос устный, Опрос письменный, Опрос комбинированный

Условные обозначения ****

Формы промежуточной аттестации	Сокращённое наименование	
Экзамен	Экзамен	Э
Зачет	Зачет	З

5.2 Критерии выставления оценок

Критерии выставления оценок при прохождении промежуточной аттестации в форме зачета

1 семестр

Шкала оценивания	Критерии выставления оценок
«зачтено»	При устном ответе обучающийся демонстрирует освоение материала не ниже следующих требований: - выполнил задания, предусмотренные билетом; - демонстрирует усвоение программного материала (в ходе ответа в основных чертах раскрывает сущность понятий, явлений, принципов, законов, закономерностей, теорий), но испытывает затруднения при его самостоятельном воспроизведении, требует дополнительных и уточняющих вопросов преподавателя; - делает правильные обобщения и выводы по отдельным вопросам; - умеет применять полученные знания при решении практических (ситуационных) задач, но допускает незначительные ошибки; Допускаются ошибки и неточности в содержании ответа, которые исправляются обучающимся с помощью наводящих вопросов преподавателя.
«не зачтено»	Обучающийся: - не выполнил задания, предусмотренные билетом; - демонстрирует разрозненные знания программного материала (в ходе ответа фрагментарно и нелогично излагает сущность понятий, явлений, принципов, законов, закономерностей, теорий), не использует или слабо использует научную терминологию); - допускает существенные ошибки и не корректирует ответ после дополнительных и уточняющих вопросов преподавателя; - не отвечает на дополнительные вопросы; - не умеет применять теоретические знания при решении практических (ситуационных) задач; или: - отказывается от ответа; или: - во время подготовки к ответу и самого ответа использует несанкционированные источники информации, технические средства.

Критерии выставления оценок при прохождении промежуточной аттестации в форме зачета

2 семестр

Шкала оценивания	Критерии выставления оценок
«зачтено»	При устном ответе обучающийся демонстрирует освоение материала не ниже следующих требований: - выполнил задания, предусмотренные билетом; - демонстрирует усвоение программного материала (в ходе ответа в основных чертах раскрывает сущность понятий, явлений, принципов, законов, закономерностей, теорий), но испытывает затруднения при его самостоятельном воспроизведении, требует дополнительных и уточняющих вопросов преподавателя; - делает правильные обобщения и выводы по отдельным вопросам; - умеет применять полученные знания при решении практических (ситуационных) задач, но допускает незначительные ошибки; Допускаются ошибки и неточности в содержании ответа, которые исправляются обучающимся с помощью наводящих вопросов преподавателя.
«не зачтено»	Обучающийся: - не выполнил задания, предусмотренные билетом; - демонстрирует разрозненные знания программного материала (в ходе ответа фрагментарно и нелогично излагает сущность понятий, явлений).

Шкала оценивания	Критерии выставления оценок
	принципов, законов, закономерностей, теорий), не использует или слабо использует научную терминологию); - допускает существенные ошибки и не корректирует ответ после дополнительных и уточняющих вопросов преподавателя; - не отвечает на дополнительные вопросы; - не умеет применять теоретические знания при решении практических (ситуационных) задач; или: - отказывается от ответа; или: - во время подготовки к ответу и самого ответа использует несанкционированные источники информации, технические средства.

Критерии выставления оценок при прохождении промежуточной аттестации в форме экзамена

3 семестр

Шкала оценивания	Критерии выставления оценок
«неудовлетворительно»	Обучающийся: - не выполнил задания, предусмотренные билетом; - демонстрирует разрозненные знания программного материала (в ходе ответа фрагментарно и нелогично излагает сущность понятий, явлений, принципов, законов, закономерностей, теорий), не использует или слабо использует научную терминологию); - допускает существенные ошибки и не корректирует ответ после дополнительных и уточняющих вопросов преподавателя; - не отвечает на дополнительные вопросы; - не умеет применять теоретические знания при решении практических (ситуационных) задач; или: - отказывается от ответа; или: - во время подготовки к ответу и самого ответа использует несанкционированные источники информации, технические средства.
«хорошо»	Обучающийся: - выполнил задания, предусмотренные билетом; - демонстрирует усвоение программного материала (в ходе ответа раскрывает сущность понятий, явлений, принципов, законов, закономерностей, теорий), выделяет в нем главные положения; - грамотно, используя научную терминологию, излагает программный материал, дает последовательный и исчерпывающий ответ на поставленные вопросы, делает обобщения и выводы; - не допускает серьезных ошибок при воспроизведении знаний; - отвечает без особых затруднений на дополнительные вопросы по программному материалу; - умеет применять полученные знания и умения при решении практических (ситуационных) задач; Допускаются мелкие неточности и не более двух ошибок, которые после уточнения (наводящих вопросов) обучающийся способен исправить.
«удовлетворительно»	Обучающийся: - частично выполнил задания, предусмотренные билетом; - демонстрирует усвоение программного материала (в ходе ответа в основных чертах раскрывает сущность понятий, явлений, принципов, законов, закономерностей, теорий), но испытывает затруднения при его самостоятельном воспроизведении, требует дополнительных и уточняющих вопросов преподавателя; - дает неполный, недостаточно аргументированный ответ; - на дополнительные ответы по программному материалу отвечает с трудом; Допускаются ошибки и неточности в содержании ответа, которые исправляются обучающимся с помощью наводящих вопросов преподавателя.
«отлично»	Обучающийся: - выполнил задания, предусмотренные билетом; - демонстрирует усвоение всего объема программного материала (в ходе ответа раскрывает сущность понятий, явлений, принципов, законов, закономерностей, теорий), выделяет в нем главные положения; - грамотно, используя научную терминологию, логично излагает программный материал, дает последовательный и исчерпывающий ответ на поставленные вопросы, делает обобщения и выводы; - не допускает ошибок при воспроизведении знаний; - легко отвечает на дополнительные вопросы по программному материалу; - осмысленно применяет полученные знания и умения при решении практических (ситуационных) задач.

6. Структура рейтинга по дисциплине

6.1. Обучающийся имеет право пройти промежуточную аттестацию по дисциплине или её части на основании рейтинга успеваемости обучающегося и результатов прохождения текущего рубежного контроля по дисциплине в соответствующем семестре.

6.2. Критерии, показатели проведения текущего контроля успеваемости с использованием балльно-рейтинговой системы (по семестрам и формам промежуточной аттестации)

Рейтинг по дисциплине рассчитывается по результатам текущей успеваемости обучающегося. Тип контроля по всем формам контроля дифференцированный, выставляются оценки по шкале: "неудовлетворительно", "удовлетворительно", "хорошо", "отлично". Исходя из соотношения и количества контролей, рассчитываются рейтинговые баллы, соответствующие системе дифференцированного контроля.

1 семестр

Виды занятий		Формы проведения текущего контроля успеваемости		Кол-во контролей	Макс. кол-во баллов	Соответствие оценок рейтинговым баллам				
						ТК	ВТК	Отл.	Хор.	Удовл.
Лабораторно-практическое занятие	ЛПЗ	Опрос устный	ОУ	12	60	В	Т	5	3	2
		Опрос письменный	ОП	12	60	В	Т	5	3	2
Коллоквиум	К	Опрос комбинированный	ОК	3	210	В	Р	70	47	24
Сумма баллов по дисциплине за семестр					330					

2 семестр

Виды занятий		Формы проведения текущего контроля успеваемости		Кол-во контролей	Макс. кол-во баллов	Соответствие оценок рейтинговым баллам				
						ТК	ВТК	Отл.	Хор.	Удовл.
Лабораторно-практическое занятие	ЛПЗ	Опрос устный	ОУ	12	60	В	Т	5	3	2
		Опрос письменный	ОП	12	60	В	Т	5	3	2
Коллоквиум	К	Опрос комбинированный	ОК	3	210	В	Р	70	47	24
Сумма баллов по дисциплине за семестр					330					

3 семестр

Виды занятий		Формы проведения текущего контроля успеваемости		Кол-во контролей	Макс. кол-во баллов	Соответствие оценок рейтинговым баллам				
						ТК	ВТК	Отл.	Хор.	Удовл.
Лабораторно-практическое занятие	ЛПЗ	Опрос устный	ОУ	12	60	В	Т	5	3	2
		Опрос письменный	ОП	12	60	В	Т	5	3	2
Коллоквиум	К	Опрос устный	ОУ	1	70	В	Р	70	47	24
		Опрос комбинированный	ОК	3	210	В	Р	70	47	24
Сумма баллов по дисциплине за семестр					400					

Критерии выставления оценок при прохождении промежуточной аттестации в форме зачета (на основании рейтинга успеваемости обучающегося и результатов прохождения текущего рубежного контроля по дисциплине (модулю) или её части в семестре)

1 семестр

Шкала оценивания	Критерии выставления оценки
«зачтено»	Рейтинговый балл — не менее 60 % (не менее 186 баллов) и Получение оценки не ниже «удовлетворительно» за прохождение каждого текущего рубежного контроля в семестре
«не зачтено»	Рейтинговый балл — менее 60 % (менее 186 баллов) и/или

Шкала оценивания	Критерии выставления оценки
	Получение оценки ниже «удовлетворительно» за прохождение хотя бы одного текущего рубежного контроля в семестре или не прохождение рубежного контроля

Критерии выставления оценок при прохождении промежуточной аттестации в форме зачета (на основании рейтинга успеваемости обучающегося и результатов прохождения текущего рубежного контроля по дисциплине (модулю) или её части в семестре)

2 семестр

Шкала оценивания	Критерии выставления оценки
«зачтено»	Рейтинговый балл — не менее 60 % (не менее 186 баллов) и Получение оценки не ниже «удовлетворительно» за прохождение каждого текущего рубежного контроля в семестре
«не зачтено»	Рейтинговый балл — менее 60 % (менее 186 баллов) и/или Получение оценки ниже «удовлетворительно» за прохождение хотя бы одного текущего рубежного контроля в семестре или не прохождение рубежного контроля

Критерии выставления оценок при прохождении промежуточной аттестации в форме экзамена (на основании рейтинга успеваемости обучающегося и результатов прохождения текущего рубежного контроля по дисциплине (модулю) или её части)

3 семестр

Шкала оценивания	Критерии выставления оценки
«отлично»	Рейтинговый балл не менее 90 % (не менее 900 баллов) и Получение оценки не ниже «удовлетворительно» за прохождение каждого текущего рубежного контроля в семестре
«хорошо»	Рейтинговый балл не менее 75 % (не менее 750 баллов) и Получение оценки не ниже «удовлетворительно» за прохождение каждого текущего рубежного контроля в семестре
«удовлетворительно»	Рейтинговый балл не менее 60 % (не менее 600 баллов) и Получение оценки не ниже «удовлетворительно» за прохождение каждого текущего рубежного контроля в семестре
«неудовлетворительно»	Рейтинговый балл менее 60 % (менее 600 баллов) и/или Получение оценки ниже «удовлетворительно» за прохождение хотя бы одного текущего рубежного контроля в семестре или не прохождение рубежного контроля

7. Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

1 семестр

Перечень вопросов для подготовки к промежуточной аттестации в форме зачёта

1. Типы предложений в английском языке. Интонационные модели, свойственные английскому языку.
2. Имя существительное, его грамматические категории и определители.
3. Способы образования имени существительного в английском языке.
4. Местоимение. Виды местоимений.
5. Имя прилагательное, словообразовательные модели имени существительного.
6. Наречие, виды наречий. Место наречия в предложении.
7. Степени сравнения прилагательных и наречий.
8. Глагол и его грамматические категории.
9. Система времен английского языка.
10. Правило согласования времен.
11. Косвенная речь.
12. Лексические особенности научных и научно-популярных текстов.

Образец билета для проведения зачета

ФГАОУ ВО РНИМУ им. Н.И. Пирогова Минздрава России (Пироговский Университет)

Кафедра общей и клеточной биологии МБФ

Билет № _____

для проведения зачета по дисциплине «Иностранный язык» по программе специалитета
по специальности 30.05.01 Медицинская биохимия
направленность (профиль) Медицинская биохимия

I. Complete these sentences with

A a, B an, C the, D – (no article)

1. She's surgeon.

2. moon moves slowly round ... earth.

3. ... sun is shining.

4. I'd like... cup ofcoffee, please.

5. Have you got double room?

II. Put in the correct auxiliary verb in each sentence.

A) do B) did C) are D) have

1. I ____ not see Andrew yesterday.

2. How long ____ you lived there?

3. Why ____ you learning English?

4. ____ you seen anybody today?

5. What ____ you think of your new teacher? To my mind she is very nice.

III. Choose either the Present Simple or Present Continuous in the following sentences.

A) Present Simple B) Present Continuous

1. He's in the bathroom. I (to think) he (to wash).

2. - Can I speak to your parents, please? - I'm sorry. They (to have) lunch at the moment.

3. I usually (to cook) meals, and my brother (to clean) the flat.

4. She's a schoolteacher. She (to teach) Music.

5. I (to wear) glasses only for reading and watching TV.

IV. Open the brackets using the right tense form (Present Perfect, Present Perfect Continuous, Past Simple, Past Continuous, Past Perfect, Past Perfect Continuous):

1. I ____ (to try) to open this box for the last forty minutes but in vain.

2. The workers ____ (to be) on a strike for three weeks when the agreement on pay ____ (to be reached).

3. Who ____ (to break) the window?

4. Yesterday afternoon it ____ (still to rain) when I ____ (to get) home.

5. It's the best book I ____ (ever to read).

V. Translate into English.

Работать неправильно, вырождаться, портиться, взрослый, полный, целый, суммировать, возможный, передовая методика, благодаря, также, запущенная стадия

1. Если в организме человека какой-то орган работает неправильно, то важно знать первоначальную причину заболевания, а не просто лечить симптомы.

2. Когда любое живое существо заболевает, оно становится слабым и уязвимым (vulnerable).

3. Благодаря многим исследованиям на живых организмах люди изучили различные заболевания и нашли способы их лечения.

VI. Continue the idea of the sentence.

1. A periodic function is performed repeatedly.
2. The best method in the laboratory is not necessarily the best in a factory.
3. This course of investigation will hardly suit our purposes.
4. They will hardly be able to understand the question.
5. Only lately they introduced a new concept of a real-time system.

VII. Explain the meaning of the words in English:

1. heat	10. pump
2. admission	11. death rate
3. disturb	12. weaken
4. anxiety	13. heart disorder
5. mood	14. readily
6. sharply	15. heart attack
7. interior	16. in a lesser degree
8. susceptible	17. successfully
9. research laboratory	18. badly

Кафедра общей и клеточной биологии МБФ

Заведующий кафедрой
Кухарский Михаил Сергеевич
Доктор биологических наук

2 семестр

Перечень вопросов для подготовки к промежуточной аттестации в форме зачёта

1. Неличные формы глагола и их роль в научных текстах.
2. Инфинитив. Виды инфинитива.
3. Предложения с инфинитивными конструкциями.
4. Модальные глаголы и модальные слова, особенности употребления в научных текстах.
5. Причастие настоящего времени.
6. Причастие прошедшего времени.
7. Причастные обороты.
8. Герундий и герундиальные обороты.

Образец билета для проведения зачета

ФГАОУ ВО РНИМУ им. Н.И. Пирогова Минздрава России (Пироговский Университет)

Кафедра общей и клеточной биологии МБФ

Билет № _____

для проведения зачета по дисциплине «Иностранный язык» по программе специалитета
по специальности 30.05.01 Медицинская биохимия
направленность (профиль) Медицинская биохимия

I. Translate into Russian.

1. Only a few instances will be given here.
2. His answer was appreciated by everybody.
3. A new exhibition has been organized in this building.
4. The most important documents are signed here.
5. His lecture will be broadcast by the radio tomorrow.

II. Paraphrase the following.

1. According to one version the famous library was destroyed during the strife between Ptolemy XV and his sister Cleopatra for the throne; according to another, it was burned six centuries later.

2. Almost all sciences except perhaps medicine suffered a relapse during the Dark Ages when scientific pursuits were considered antireligious. The occasional scholar who attempted such studies was often persecuted and his progress discouragingly slow.

3. The origin of the race of men who made the Nile valley the cradle of civilization is still being sought by scholars.

4. On the whole 4 Chekhov's plays are constructed in the same way as his stories. The differences are due to the differences of material and are imposed by the use of dialogue.

5. These papers were in their original form read at a conference of the English Institute, 1954.

III. Specify the function of the modal verbs. Translate into Russian.

1. The question can be decided later.
2. The newspaper must be translated without a dictionary.
3. The lecture is to be delivered at eleven o'clock.
4. The teacher fell ill, so the lesson had to be postponed.
5. A word should be said about the origin of this term.

IV. Read the text and fill in the gaps with the phrases given below.

New Vaccine Joins Campaign to End Polio

The World Health Organization has begun to use a new vaccine against polio. Officials say it will 1)_____ to end a disease that mainly affects children under age five.

The new formulation is known as B.O.P.V. , or bivalent oral polio vaccine. It was used 2) _____ in a polio immunization campaign in Afghanistan.

Carol Pandak is with the PolioPlus program of the service organization Rotary International. She explains that health workers 3)_____ what are called trivalent vaccines in some places. These are 4)_____ where more than one kind of polio virus exists.

There are three types of polio virus. The trivalent vaccine is least effective against type three, more effective against type one and 5)_____. As a result, few new cases of type two have been reported since nineteen ninety-nine.

This has led to greater use of monovalent vaccines to protect against either type one or type three polio. But Carol Pandak says the monovalent vaccine is not enough in areas with both.

- a. have been using
- b. are planned this year in
- c. become a major tool in the campaign
- d. areas like Afghanistan
- e. highly effective against type two
- f. suffers permanent paralysis
- g. have reduced the number of new polio
- h. for the first time in December

Кафедра общей и клеточной биологии МБФ

Заведующий кафедрой
Кухарский Михаил Сергеевич
Доктор биологических наук

3 семестр

Перечень вопросов для подготовки к промежуточной аттестации в форме экзамена

1. Типы предложений в английском языке. Интонационные модели, свойственные английскому языку.
2. Имя существительное, его грамматические категории и определители.
3. Способы образования имени существительного в английском языке.
4. Местоимение. Виды местоимений.
5. Имя прилагательное, словообразовательные модели имени существительного.
6. Наречие, виды наречий. Место наречия в предложении.
7. Степени сравнения прилагательных и наречий.
8. Глагол и его грамматические категории.

9. Система времен английского языка.
10. Правило согласования времен.
11. Косвенная речь.
12. Лексические особенности научных и научно-популярных текстов.
12. Неличные формы глагола и их роль в научных текстах.
13. Инфинитив. Виды инфинитива.
14. Предложения с инфинитивными конструкциями.
15. Модальные глаголы и модальные слова, особенности употребления в научных текстах.
16. Причастие настоящего времени.
17. Причастие прошедшего времени.
18. Причастные обороты.
19. Герундий и герундиальные обороты.
20. Лексические особенности перевода англоязычных научных текстов.
21. Пути передачи неологизмов. Работа с лакунами.
22. Способы передачи имен собственных.
23. Переводческая работа с терминологической лексикой.
24. Десемантизированная лексика английского научного текста.
25. Основные грамматические трудности перевода научных текстов.
26. Способы передачи артикля.
27. Сложные атрибутивные конструкции английского языка и их перевод на русский язык.
28. Видовременное разнообразие глагольных форм английского языка и возможности его сохранения при переводе на русский язык.
29. Перевод на русский язык причастий и причастных оборотов.
30. Пути передачи герундиальных конструкций.
31. Стратегии перевода инфинитивных конструкций.

Образец билета для проведения экзамена

--

Кафедра общей и клеточной биологии МБФ

Билет № _____

для проведения экзамена по дисциплине «Иностранный язык» по программе
специалитета по специальности 30.05.01 Медицинская биохимия
направленность (профиль) Медицинская биохимия

1. Read the text below and render it in English.
2. Answer the questions.

***Molecular Characterization of Hydrogen Sulfide Role in Vascular System and
Method of Endogenous Production Detections with Common Ion Channels Used to
Produce Its Biological Effect***

Until the last two decades of the 20th century, all known chemical transmitters were liquids that are solids in their pure form. Furchgott and Zawadzki demonstrated that the relaxation of rabbit aorta following acetylcholine administration is dependent on the endothelium, and the substance responsible for the vascular relaxation was determined to be an endothelium derived relaxing factor. Palmer et al. proved that this substance is pharmacologically identical to nitric oxide (NO). NO was then determined to be one of the most important signaling molecules in biological control systems. Moreover, NO was the first gaseous molecule that fulfilled the criteria of a transmitter. Specifically, gaseous transmitters must be 1) freely membrane permeable; 2) endogenously and enzymatically generated and regulated; 3) have defined functions at physiological concentrations; and 4) have specific cellular and molecular targets, although second messengers are not needed. Marks et al. discovered that another simple gaseous molecule, carbon monoxide (CO), operates as a transmitter in the mediation of vasoactivity. Abe and Kimura, who studied neuronal activity, identified a third gaseous transmitter, namely, hydrogen sulfide (H₂S), which is the endogenous mediator in mammals and the vasoactivity of this compound was revealed by Hosoki et al.. Since that time this hypothesis was confirmed by many studies and the “H₂S field” in biology and medicine is now growing rapidly. H₂S thus joined two older counterparts, nitric oxide (NO) and carbon monoxide (CO), to form the family of “gasotransmitters”. It is synthesized from L-cysteine by cystathionine β-synthase, cystathionine γ-lyase or by sequential action of alanine aminotransferase and 3-mercaptopyruvate sulfur transferase.

Кафедра общей и клеточной биологии МБФ

Заведующий кафедрой
Кухарский Михаил Сергеевич
Доктор биологических наук

8. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины

Методические указания для подготовки к занятиям лабораторно-практического типа

выполнить практические задания, предлагаемые преподавателем: ознакомиться с текстом, определить его жанрово-стилистическую принадлежность, аргументировать свою точку зрения, ответить на поставленные вопросы (самостоятельно подготовить вопросы по содержанию текста), кратко изложить его содержание, подготовить аннотацию, выполнить лексические и / или грамматические задания на подстановку, множественный выбор, выполнить учебный перевод, смоделировать коммуникативную ситуацию повседневного или профессионального общения на иностранном языке.

Методические указания для подготовки к коллоквиуму (текущий рубежный контроль)

повторить теоретический материал, обратиться к заданиям, которые выполнялись и обсуждались на практических занятиях.

Методические указания для подготовки к зачету

повторить теоретический материал, обратиться к заданиям, которые выполнялись и обсуждались на практических занятиях.

Методические указания для подготовки к экзамену

повторить теоретический материал, обратиться к заданиям, которые выполнялись и обсуждались на практических занятиях.

Методические указания для самостоятельной работы студентов (СРС)

изучение рекомендованной по данному курсу учебной литературы, изучение информации, публикуемой в периодической печати и представленной в Интернете.

9. Учебно-методическое, информационное и материально-техническое обеспечение дисциплины

9.1. Перечень литературы по дисциплине:

№ п/п	Наименование, автор, год и место издания	Рекомендуется при изучении разделов дисциплины	Количество экземпляров в библиотеке	Электронный адрес ресурса
1	2	3	4	5
1	Английский язык для медицинских вузов: учебник, Маслова А. М., Вайнштейн З. И., Плебейская Л. С., 2024 - 2025	Фонетико-фонологическая и лексико-грамматическая системы изучаемого языка Устный и письменный перевод в условиях научной коммуникации на иностранном языке Лингвистические аспекты профессиональной коммуникации на иностранном языке	0	https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785970465875.html
2	Учебник английского языка для студентов медицинских вузов, Бессонова В. А., Кокарева Е. В., Котова В. К., Щедрина Т. П., 2024 - 2025	Фонетико-фонологическая и лексико-грамматическая системы изучаемого языка Устный и письменный перевод в условиях научной коммуникации на иностранном языке Лингвистические аспекты профессиональной коммуникации на иностранном языке	122	
3	Практика устной и письменной коммуникации на английском языке для аспирантов медицинских вузов: учебное пособие, Кокарева Е. В., Щедрина Т. П., 2024 - 2025	Фонетико-фонологическая и лексико-грамматическая системы изучаемого языка Устный и письменный перевод в условиях научной коммуникации на иностранном языке Лингвистические аспекты профессиональной коммуникации на иностранном языке	0	https://rsmu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=192489.pdf&show=dcatalogues/1/5887/192489.pdf&view=true
4	Английский язык в медицине: практика чтения и устной речи, Щедрина Т. П., 2024 - 2025	Фонетико-фонологическая и лексико-грамматическая системы изучаемого языка Устный и письменный перевод в условиях научной коммуникации на иностранном языке	376	

9.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», в том числе профессиональных баз данных, необходимых для освоения дисциплины

1. Научная электронная библиотека <https://www.elibrary.ru/>
2. ЭБС «Консультант студента» www.studmedlib.ru
3. <http://www.books-up.ru>
4. <http://www.biblioclub.ru> (электронная библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» РНИМУ им. Пирогова)
5. Издательский дом "ГЭОТАР-медиа" <https://www.geotar.ru/>

9.3. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при наличии)

1. MS Windows в редакциях: 7 Pro, 10 Pro, 11 Pro (x86, x64) – лицензия бессрочно
2. MS Office в редакциях: «Standard», «Professional Plus» (2013, 2016, 2019, 2021(x86, x64)) – лицензия бессрочно
3. MS Visio в редакциях: «Professional» (2013, 2016, 2019, 2021(x86, x64)) – лицензия бессрочно
4. Astra Linux Special Edition, вариант лицензирования «Орел», РУСБ.10015-10 – лицензия бессрочно
5. Adobe Acrobat Reader – свободно распространяемое ПО
6. Гарант (справочная правовая система) – лицензия до 31.07.2027
7. FastStone Image Viewer – свободно распространяемое ПО
8. Яндекс Браузер для организаций – свободно распространяемое ПО
9. Платформа «1С:Предприятие 8», конфигурации «1С:Документооборот государственного учреждения», «1С:Университет ПРОФ», «1С:Медицина» – лицензия бессрочно
10. Единая цифровая образовательная среда РНИМУ им. Н.И. Пирогова – собственная разработка РНИМУ
11. МТС Линк платформа для проведения вебинаров – лицензия до 04.07.2027 г.
12. Антивирус Kaspersky endpoint Security – лицензия до 19.09.2027 г.

13. Архиватор 7-Zip – свободно распространяемое ПО
14. Платформа «Kinescore» - лицензия до 11.03.2027 г.
15. Система управления обучением (LMS) – лицензия бессрочная
16. Ubuntu – свободно распространяемое ПО (ОС с открытым исходным кодом)
17. Debian – свободно распространяемое ПО (ОС с открытым исходным кодом)

9.4. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде университета из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее - сеть «Интернет»), как на территории Университета, так и вне ее.

Электронная информационно-образовательная среда университета обеспечивает:

- доступ к учебному плану, рабочей программе дисциплины, электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочей программе дисциплины;

- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение его работ и оценок за эти работы.

Университет располагает следующими видами помещений и оборудования для материально-технического обеспечения образовательной деятельности для реализации образовательной программы дисциплины:

№ п /п	Наименование оборудованных учебных аудиторий	Перечень специализированной мебели, технических средств обучения
1	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оборудованная мультимедийными и иными средствами обучения	Столы, Ноутбук, Экран для проектора, Стулья, Доска маркерная, Возможность подключения к сети «Интернет» и обеспечения доступа в электронную информационно-образовательную среду, Доска меловая, Проектор мультимедийный
2	Помещение для самостоятельной работы обучающихся, оснащенное компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации	Учебная мебель (столы, стулья), компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду
3	Учебная аудитория для проведения промежуточной аттестации	Учебная мебель (столы и стулья для обучающихся), стол, стул преподавателя, персональный компьютер; набор демонстрационного оборудования (проектор, экран, колонки)

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения (состав определяется в рабочей программе дисциплины и подлежит обновлению при необходимости). Библиотечный фонд укомплектован печатными изданиями из расчета не менее 0,25 экземпляра каждого из изданий, указанных в рабочей программе дисциплины, на одного обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих соответствующую дисциплину.

Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ), в том числе в случае применения электронного обучения, дистанционных образовательных технологий, к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в рабочей программе дисциплины и подлежит обновлению (при необходимости).

Обучающиеся из числа инвалидов обеспечены печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.